

LA DISCIPLINA ESTUDIOS CULTURALES. ANÁLISIS DESDE UNA PERSPECTIVA INTERCULTURAL

MSc. Saidirys Barrera Vázquez, saidirys.bv@fenhi.uh.cu, <http://orcid.org/0000-0002-5281-7480>

DrC. Juan Silvio Cabrera Albert, juansiporcuba@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0001-5276-4123>

Facultad de Español para No Hispanohablantes, Universidad de La Habana

RESUMEN

La formación intercultural resulta particularmente necesaria para el profesional en segundas lenguas y lenguas extranjeras, dada la indisoluble unidad existente entre lengua y cultura, y la intrínseca orientación de este especialista al intercambio comunicativo con individuos portadores de otras culturas. La disciplina Estudios Culturales, comprendida en el Plan de Estudio de la Licenciatura en Lengua Española para No Hispanohablantes (LLENH), agrupa un conjunto de materias orientadas a complementar los estudios de carácter lingüístico con el conocimiento cultural de las regiones de habla española. La presencia de esta a lo largo de los cuatro años que abarca la carrera, posibilita su accionar como especie de columna vertebral desde donde estructurar sistemáticamente conocimientos, habilidades y valores que tributen al establecimiento de puentes entre culturas. La presente investigación se propone como objetivo analizar la potenciación de la formación interculturalidad de los estudiantes de la LLENH desde el programa de la disciplina Estudios Culturales. Se sirvió del paradigma dialéctico-materialista y los métodos sistémico-estructural, análisis-síntesis, inducción-deducción, abstracción-generalización, y del nivel empírico, el análisis documental.

PALABRAS CLAVE

Disciplina Estudios Culturales, formación intercultural

ABSTRACT

Intercultural training is particularly necessary for the professional in second and foreign languages, given the indissoluble unity that exists between language and culture, and the intrinsic orientation of this specialist to communicative exchange with individuals bearing other cultures. The Cultural Studies discipline, included in the Study Plan of the Bachelor's Degree in Spanish Language for Non-Spanish Speakers (LLENH), groups together a set of subjects aimed at complementing linguistic studies with cultural knowledge of Spanish-speaking regions. The presence of this throughout the four years that the degree covers, makes it possible to act as a kind of backbone from which to systematically structure knowledge, skills and values that contribute to the establishment of bridges between cultures. The objective of this research is to analyze the enhancement of intercultural training of LLENH students from the program of the Cultural Studies discipline. He used the dialectical-materialist paradigm and the systemic-structural methods, analysis-synthesis, induction-deduction, abstraction-generalization, and at the empirical level, documentary analysis.

KEY WORDS

Cultural Studies Discipline, intercultural training

INTRODUCCIÓN

El entendimiento de la diversidad cultural y la interculturalidad incumbe a todo profesional en el escenario mundial actual. Resulta particularmente necesario para la formación de profesionales de segundas lenguas¹⁰ y lenguas extranjeras¹¹, dada la indisoluble unidad existente entre lengua y cultura, y la intrínseca orientación de este especialista al intercambio comunicativo con individuos portadores de otras culturas. El estudio de las culturas de referencia de un sistema lingüístico posibilita la comprensión de significados y situaciones que pudieran aflorar durante el acto de comunicación, los que exceden el código lingüístico compartido por los sujetos implicados.

La formación del profesional en español como L2¹² en Cuba es asumida por la Licenciatura en Lengua Española para No Hispanohablantes¹³ -impartida en la Facultad de Español para No Hispanohablantes de la Universidad de La Habana. El objeto de trabajo de tal Licenciado comprende "(...) la lengua española, una segunda lengua extranjera y su lengua materna como (...) medio de comunicación intercultural" (MES, 2019, s/p).

Entre las diez disciplinas de esta carrera se encuentra Estudios Culturales. Agrupa un conjunto de materias orientadas a complementar los estudios de carácter lingüístico con el conocimiento cultural de las regiones de habla española. Viabiliza las situaciones de contacto entre las culturas de los estudiantes y las de los pueblos de habla española a través de variadas expresiones culturales -incluida la producción intelectual de esas comunidades: la literatura, las artes plásticas, el cine...-, y la interacción de los estudiantes con hispanohablantes en significativas instituciones y eventos del ámbito histórico-cultural cubano, sin desechar la importancia de las relaciones acontecidas en el

¹⁰ En lo adelante L2.

¹¹ En lo adelante LE.

¹² En lo adelante E/L2. Existen distintos criterios en relación con la diferenciación entre los términos lengua extranjera y segunda lengua, en la presente investigación se sigue el criterio de Carmen Muñoz:

Segunda lengua / lengua extranjera: Se diferencia entre estos dos términos para resaltar que, en el primer caso, se trata de una lengua hablada en la comunidad en que se vive, aunque no sea la lengua materna del aprendiz, mientras que, en el segundo caso, la lengua no tiene presencia en la comunidad en la que vive el aprendiz. Por ejemplo, el inglés es una segunda lengua para un inmigrante mexicano en Estados Unidos, mientras que es una lengua extranjera para un estudiante en España (citado por Manga, 2008, p.3).

¹³ En lo adelante LLENH.

marco del aula y de la Facultad entre estudiantes de disímiles nacionalidades, así como en otras acciones de la vida universitaria.

El estudio de culturas en tal contexto debe tributar a la interacción entre sujetos diversos culturalmente a partir la comprensión y el respeto a la otredad. La presente indagación se propone como objetivo analizar la potenciación de la formación interculturalidad de los estudiantes de la LLENH desde el programa de la disciplina Estudios Culturales.

DESARROLLO

Según lo planteado en el Plan de Estudio “E” de la LLENH, la disciplina Estudios Culturales es la encargada de “(...) ofrecer un sistema de conocimientos culturales de las regiones de habla española, a fin de contextualizar y complementar convenientemente los estudios de carácter lingüístico, en concordancia con los objetivos generales de la carrera”. Garantiza “(...) la base informativa fundamental sobre los estudios culturales en el ámbito latinoamericano y caribeño en general, y en particular en Cuba” (MES, 2019, p. 106).

El sistema de conocimientos esenciales a adquirir por los estudiantes parte de un acercamiento a la cultura y el arte universales, y su instrumental básico imprescindible de análisis –mediante las asignaturas: Introducción a la Historia General del Arte, Apreciación Literaria y Literatura Universal-, para la posterior recontextualización de sus expresiones en las regiones hispanohablantes -a través de materias como: Cultura Española, Historia de la Cultura de Latinoamérica y el Caribe I y II, Literatura Cubana, Cine Latinoamericano; que formar parte del currículo básico, propio u optativo del Plan de Estudio “E”. Con ello se persigue la familiarización con las culturas referentes de la lengua meta (MES, 2019, pp. 107-108).

Entre sus objetivos generales¹⁴ se plantea que la disciplina contribuirá a que los estudiantes sean capaces de:

¹⁴ Otro de los objetivos generales plantea:

Aplicar los diversos métodos y procedimientos para la lectura, decodificación e interpretación de las obras literarias y de arte, y de los hechos culturales en general, en función de la acertada valoración de los fenómenos artísticos sobre la base de un responsable ejercicio del criterio (MES, 2019, p. 107).

Valorar los procesos culturales escenificados en el mundo latinoamericano, fundamentalmente el hispánico, con un enfoque histórico y social, que permita conocer -de manera coherente e integradora- sus múltiples condicionamientos e interrelaciones desde las diferentes manifestaciones del arte, la literatura y la cultura del mundo hispánico, con particular énfasis en Latinoamérica, el Caribe y sobre todo en el ámbito cultural, artístico y literario de Cuba (MES, 2019, p. 107).

Si bien desde los objetivos generales se manifiesta un equilibrio en la orientación al tratamiento de hechos culturales en sentido general y las expresiones artísticas y literarias, desde el sistema de conocimientos planteado para la disciplina se percibe el énfasis en la cultura artística y literaria -aunque como parte de los procesos culturales generales de las regiones estudiadas. Generalmente se destaca el estudio panorámico del devenir evolutivo de estas manifestaciones, con detenimiento en el análisis de obras y sus valores estéticos, autores, tendencias representativas, en función de ofrecer un conocimiento panorámico sobre su papel en la conformación y desarrollo de la identidad nacional, así como modo de contribuir al conocimiento de la historia y la pluralidad cultural de los países hispanohablantes.

Los conocimientos se circunscriben fundamentalmente al proceso de desarrollo histórico de las manifestaciones literarias y artísticas del mundo hispánico. El tratamiento de aspectos identificados dentro de la denominada cultura en mayúscula¹⁵ podría hallar una mayor complementación con el análisis de expresiones cotidianas relacionadas con una perspectiva antropológica de la cultura, en función de alcanzar un mayor acercamiento a las prácticas y formas de pensar de los pueblos. En la complementación de ambas aristas se sitúan las posturas más al uso en los estudios sobre culturas en el marco de la enseñanza de LE.

Esta observación se extiende a los conocimientos implícitos en las habilidades a dominar¹⁶. Además, entre ellas se plantea que los estudiantes deben ser capaces de “9.

¹⁵ También llamada cultura formal, abarca aspectos como la geografía, la historia, la economía, la sociopolítica y el arte, orientados a ofrecer nociones de la historia de las civilizaciones y su herencia cultural. En contraposición, la cultura en minúscula, no formal, contemporánea o social, se refiere a aspectos y prácticas de la vida cotidiana como costumbres, tradiciones, ritos y usos propios de cada sociedad.

¹⁶ Habilidades principales a dominar

Los estudiantes deben ser capaces de:

Adquirir un sistema de conocimientos integral y sistémico, así como un conjunto de habilidades y hábitos, que los capacite para el ejercicio de la profesión en los diversos campos y esferas de actuación especializada” (MES, 2019, p. 108). Resultaría clarificadora la declaración de habilidades que permitieran el desempeño eficiente de los futuros profesionales en la promoción intercultural y la atención especializada a hispanohablantes en ámbitos de otras lenguas –campos de acción declarados en el Plan de Estudio.

El programa de la disciplina se afianza más sobre el conocimiento que en la potenciación de habilidades y actitudes orientadas a la formación intercultural. De esta manera –y en correspondencia con el enfoque comunicativo adoptado en la carrera-, el vínculo entre lengua y cultura queda establecido sobre bases socioculturales. Ello resulta insuficiente desde la concepción de una disciplina llamada a promover el ejercicio de la profesión como un acto de comunicación intercultural, necesariamente basado en el respeto a la otredad. Para la adecuada formación intercultural de los estudiantes los conocimientos sobre las culturas extranjeras deben complementarse con el desarrollo de habilidades y la clarificación de valores que tributen a tal finalidad.

Por otra parte, aunque los objetivos generales y las habilidades de la disciplina comprenden la valoración –la que implica la formación de opiniones y miradas críticas-, no se tiene en cuenta el tratamiento a la cultura propia, de cuya comprensión e interacción

-
- Aplicar los conocimientos adquiridos en el estudio de la lengua española.
 - Expresar sus criterios con fluidez y corrección en este idioma, tanto en forma oral como escrita.
 - Ejercitar diversos métodos y procedimientos de decodificación e interpretación de las obras estudiadas.
 - Analizar de manera crítica y creadora tanto las regularidades como las especificidades de los procesos de desarrollo histórico-artísticos.
 - Evaluar críticamente las fuentes bibliográficas y de otro tipo y extraer y procesar información, para emplear en clases o trabajos extraclases, tanto en español como en otras lenguas.
 - Valorar el desarrollo de las manifestaciones literarias y artísticas del mundo hispánico, en virtud de una concepción científica que les permita reconocer el condicionamiento múltiple de las mismas, al igual que su complejidad, pluralidad y especificidad.
 - Caracterizar las etapas, manifestaciones e individualidades creadoras más significativas en los procesos literarios y artísticos del mundo hispánico.
 - Identificar aquellas expresiones literarias y artísticas que se desarrollan en paralelo dentro de los procesos, ya sea en términos de un diálogo de aceptación o de contraposición a los paradigmas, según el discurso dominante, a fin de distinguir tanto las regularidades como las especificidades de estas manifestaciones.
 - Adquirir un sistema de conocimientos integral y sistémico, así como un conjunto de habilidades y hábitos, que los capacite para el ejercicio de la profesión en los diversos campos y esferas de actuación especializada (MES, 2019, p. 108).

con los procesos culturales extranjeros estudiados nace la construcción de la visión del otro.

Ello resulta imprescindible para fomentar el espíritu crítico y autocrítico declarados entre los valores¹⁷ a los que tributa la disciplina con la finalidad de incidir “(...) en una formación ética de sólido fundamento humanista e internacionalista” (MES, 2019, p. 109).

Desde las indicaciones metodológicas y de organización de la disciplina se llama la atención sobre dos aspectos esenciales para el diseño de la formación intercultural. A tono con la necesidad de incluir en los análisis culturales la interacción entre culturas dominantes y las llamadas “subalternas”, se comprenden “(...) las relaciones “centro” y “periferia” en los procesos interculturales, las continuidades y las rupturas que se dan en ellos y, sobre todo, la diversidad dentro de esta comunidad lingüística” (MES, 2019, p. 109). También se pondera el aprovechamiento al máximo de las posibilidades brindadas por “(...) la red de museos, galerías e instituciones de la cultura en general en la capital del país, así como las que ofrecen las TICs, para acceder, de forma virtual, a otros espacios” (MES, 2019, p. 109), con el propósito de lograr la inserción en el medio cultural.

CONCLUSIONES

Dentro del Plan de Estudio “E” de la LLENH, la disciplina Estudios Culturales –en aras de responder a las necesidades del futuro profesional en E/L2-, precisa de una mayor orientación a potenciar las situaciones de contacto entre las culturas de los estudiantes y las de los pueblos de habla española, de manera que tribute a la formación intercultural de los estudiantes.

Para ello se hace imprescindible diseñar y acometer acciones que permitan:

-potenciar la metacognición sobre el estudio de culturas extranjeras y la construcción del conocimiento en torno a ellas,

¹⁷ Valores fundamentales de la carrera a los que tributa:

Dado su contenido, esta disciplina contribuye la formación de un alto grado de responsabilidad profesional y social, en sentido general: el respeto y la honestidad en el orden científico, el espíritu crítico y autocrítico, la valoración social del arte y la literatura y de su incidencia en la formación de una identidad cultural; todo lo cual redundará en una formación ética de sólido fundamento humanista e internacionalista (MES, 2019, p. 109).

- analizar expresiones de las culturas extranjeras desde la concientización de la cultura propia y su relación con estas, de manera que puedan decantarse similitudes y diferencias entre ellas;
- lograr equilibrio entre los análisis de las culturas nacionales dominantes y de grupos étnicos, sociales, religiosos, profesionales, entre otros, en el ámbito de una misma comunidad nacional o regional;
- alcanzar la complementación entre los análisis dirigidos a las expresiones de las llamadas cultura en mayúscula y en minúscula;
- desarrollar habilidades para mediar entre universos culturales diferentes;
- potenciar actitudes de comprensión y respeto hacia la diferencia;
- intensificar la práctica de los conocimientos, habilidades y actitudes -adquiridos o en formación-, en la interacción con hispanohablantes en instituciones y eventos del ámbito histórico-cultural cubano, a los que se acude para apreciar de manera directa obras de arte, vivenciar participativamente hechos artístico-culturales y desarrollar la actividad investigativa;
- proyectar las relaciones entre estudiantes de disímiles nacionalidades -acontecidas en el marco del aula, la Facultad y la vida universitaria en general.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Manga, A. M. (2008). Lengua segunda (L2), lengua extranjera (LE): factores e incidencias de enseñanza/aprendizaje. Revista Tonos Digital, (16): s/p. Disponible en: <https://pdfs.semanticscholar.org/3722/8132235eefe4134ad11b3540711648fc5725.pdf>
- Ministerio de Educación Superior (2019). Plan de estudio "E" carrera Lengua Española para No Hispanohablantes.